

LIST OTWARTY

do Społeczności Wietnamskiej Warszawy

2 września w Warszawie odbędzie się Festiwal Kultury Wietnamskiej, którego organizatorem jest Fundacja Wspierania Integracji Wietnamczyków w Polsce pospołu z wydawaną w Polsce, znaną z uległości wobec ambasady Socjalistycznej Republiki Wietnamu, gazetą „Que Viet”. W internetowym opisie wydarzenia jest ono przedstawiane jako sposób uczczenia stulecia niepodległości Polski, ale w języku wietnamskim jako rocznica komunistycznej „rewolucji” w Wietnamie, czczona tam jako święto narodowe właśnie 2 września. Wietnamska wersja zaproszenia wymienia zresztą ambasadę SRW jako współorganizatora uroczystości.

Fundacja Wspierania Integracji Wietnamczyków w Polsce po raz kolejny wykazała się dyspozycyjnością wobec ambasady Wietnamu. Tym razem posunęła się jednak o krok za daleko. Manipulacja, jakiej dokonują organizatorzy, polega na tym, że wietnamscy czytelnicy mają odnieść wrażenie, że Polska popiera działania komunistycznych władz Wietnamu i świadomie honoruje ich działalność obecnością Wojska Polskiego oraz wspiera – impreza jest przecież finansowana przez warszawski samorząd. Tymczasem Wojsko Polskie pojawić się ma z tego powodu, że impreza (w języku polskim) jest przedstawiana jako zorganizowana dla uczczenia setnej rocznicy odzyskania przez Polskę niepodległości. Warszawski samorząd zaś finansuje ją tak, jak finansuje wiele imprez etnicznych, całkiem nieświadom politycznego kontekstu. O tym bowiem, że to po prostu forma uczczenia 2 września polski czytelnik nie ma szans się dowiedzieć, wątpliwe także, żeby wnioskodawca wpisał taki, polityczny, cel do aplikacji o sfinansowanie imprezy.

Warszawa więc funduje Festiwal Kultury Wietnamskiej, Wojsko Polskie uświetni imprezę ważnej i lubianej mniejszości etnicznej z okazji rocznicy polskiej Niepodległości, tymczasem Wietnamczycy mają trwać w przekonaniu, że zarówno miasto Warszawa, jak i Polska jako państwo akcentują wspólnotę z reżimem komunistycznym, potępianym przez cały cywilizowany świat z powodu lekceważenia podstawowych praw człowieka i niewyobrażalnego okrucieństwa wobec tych, których uznaje za swoich wrogów.

Akurat w dniu ogłoszenia uroczystości, „sąd ludowy” prowincji Nghe An, skazał na dwadzieścia lat więzienia i pięć lat aresztu domowego 53-letniego aktywistę praw człowieka, pana Le Dinh Luong na skutek zarzutu o „podjęciu działań, mających na celu obalenie socjalistycznego ustroju”. Dołączy on do licznego grona więźniów politycznych, skazywanych m. in. z powodu słynnego „paragrafu 88” oraz przetrzymywanych bez wyroku w „obozach reedukacji”.

Ambasada Socjalistycznej Republiki Wietnamu działa cynicznie. Pragnąc budować swój autorytet w oczach wietnamskich emigrantów, których ma za zadanie kontrolować – co udaje się coraz gorzej – sięga po podstęp, po oszustwo. Proszę porównać tekst zaproszenia na imprezę, zamieszczony po polsku w internecie z zaproszeniem na tę samą imprezę na łamach „Que Viet”. Przy akompaniamencie okrągłych słów o „sympatii dla Polski”, dokonuje się zwykłego oszustwa, licząc na niewiedzę z polskiej strony. Nie jest to gest przyjazny, jest to gest pełen pogardy! Polacy, zapewniani o szacunku dla nich, są przedmiotem prymitywnej manipulacji. Mają zostać przedstawieni jako wyznawcy poglądów, których nie wyznają, jako akceptujący dyktatorską władzę, którą sami, jako pierwsi w świecie oballili.

Prosimy Was, wietnamscy Przyjaciele, nie dajcie się manipulować. Kto może sobie pozwolić na gest nieposłuszeństwa, niech nie bierze udziału w tej imprezie. Wszyscy – opowiadajcie odważnie, jak wygląda życie w Wietnamie i dlaczego wyjechaliście z kraju, który przecież kochacie!

Warszawa, 27 sierpnia 2018r.

do wiadomości:

Pani Hanna Gronkiewicz-Waltz
Prezydent Miasta Stołecznego Warszawy,

Pan Mariusz Błaszczak,
Minister Obrony Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej

Nguyễn Thanh Sơn, redaktor *Đàn Chim Việt*, Warszawa - Polska
Trần Thị Ngọc Minh, uchodźczyni, Warszawa - Polska
Nguyễn Văn Khanh, Warszawa - Polska
Nguyễn Cường, Krakow - Polska
ksiądz Edward Osiecki SVD, były duszpasterz Wietnamczyków w Polsce, Grudziądz - Polska
Robert Krzysztoń, publicysta, Warszawa - Polska
Iwona Leliwa-Kopystyńska, projektantka mody, pedagog, Warszawa - Polska
Agnieszka Kaczorowska, polonistka, lektorka języka polskiego jako obcego, Warszawa - Polska
Przemysław Wiszniewski, dziennikarz, rzecznik Stowarzyszenia Wolność-Równość-Demokracja, Warszawa - Polska
Wojtek Borowik, prezes Stowarzyszenia Wolnego Słowa, Warszawa - Polska
Paweł Kasprzak — Obywatele RP, Warszawa - Polska
Kajetan Wróblewski, działacz społeczny, Warszawa - Polska
Sławomir Chojecki, muzyk, ekonomista, Warszawa - Polska
Jacek Kleyff, poeta, pieśniarz, Warszawa - Polska
Joanna Kasperska - aktorka, Warszawa - Polska
Elżbieta Wojnowska, pieśniarka, Warszawa - Polska
Paula Sawicka - przewodnicząca Rady Programowej Stowarzyszenia przeciw Antysemityzmowi i Ksenofobii Otwarta Rzeczpospolita
Marek Gumkowski - prezes Zarządu Stowarzyszenia przeciw Antysemityzmowi i Ksenofobii Otwarta Rzeczpospolita

Nguyễn Thanh Mai, specjalistka ds turystyki, tłumaczka, Praha - Czechy
Ngô Thuý Vân, pracownik socjalny, Praha - Czechy
Nguyễn Cường, specjalista ds nieruchomości, Praha - Czechy

Đoàn Hoà, tłumacz przysięgły, Jihlava - Słowacja

Trịnh Lan Hương, restauratorka, Drezno - Niemcy
Hùng Hà, tłumacz, Mainz - Niemcy

Đỗ Ngọc Xuân Trầm, kosmetyczka, Wiedeń - Austria

Điêu Cày Nguyễn Thanh Hải, były więzień polityczny Wietnamu, dziennikarz, Kalifornia - Stany Zjednoczone
Lê Hùng, inżynier, San Jose - Stany Zjednoczone
Phạm Thành, inżynier, Brooklyn Park - Stany Zjednoczone
Đàm Định, inżynier, Houston, Stany Zjednoczone
Nguyễn Luke Nhân, specjalista ds nieruchomości, Minnesota - Stany Zjednoczone
Nguyễn Luân, specjalista ds projektów wnętrz, Minnesota - Stany Zjednoczone
Đàm Phương Hạnh, inżynierka, San Jose - Stany Zjednoczone
Daniel Phạm, student, Minnesota - Stany Zjednoczone
Trịnh Kim Ly, radiowiec, Minnesota - Stany Zjednoczone
Trần Nga, konsultantka kosmetyczna, San Diego - Stany Zjednoczone
Trịnh Kim, krawcowa, Minnesota - Stany Zjednoczone
Phạm Ricky, restaurator - Minnesota, Stany Zjednoczone
Tô Bửu Út, emeryt, Minnesota - Stany Zjednoczone

Lý Thị Tư, emerytka, Minnesota - Stany Zjednoczone
Phillip Dương, wolontariusz Freespeech4vietnam, Kalifornia - Stany Zjednoczone
Trịnh Hùng, redaktor magazynu Tre, Minnesota - Stany Zjednoczone
Phạm Tim, inżynier, Minnesota - Stany Zjednoczone

Phan Tuyết Hương, specjalista ds nieruchomości, Toronto - Kanada

Đỗ Thị Minh Hạnh, była więźniarka polityczna, działaczka wolnych związków zawodowych, Lâm Đồng - Wietnam
Lã Việt Dũng, działacz opozycyjny, Hanoi - Wietnam
Nguyễn Lân Thắng, działacz opozycyjny, Hanoi - Wietnam

potwierdzam autentyczność podpisów
Tôn Văn Anh, Warszawa - Polska

tonvananh@gmail.com

wietnamskojęzyczna wersja listu:

THƯ NGỎ
gửi Cộng Đồng Việt Nam của Vác-sa-va

Lễ Hội Văn Hoá Việt Nam mừng 2 tháng 9 do Quỹ Hỗ Trợ Người Việt Nam Hội Nhập tại Ba Lan tổ chức cùng với "Quê Việt" xuất bản tại Ba Lan, vốn được biết đến như một tờ báo lệ thuộc sứ quán Cộng Hoà Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam. Trong phần giới thiệu trên mạng internet thì lễ hội được quảng bá là buổi lễ tri ân nhân 100 năm Ba Lan độc lập, nhưng phần tiếng Việt của nó thì lại là lễ kỉ niệm "cách mạng" cộng sản tại Việt Nam, vốn được coi như một nghi lễ quốc gia của nước này, vào đúng ngày mừng 2 tháng 9. Và lại, phần tiếng Việt của thư mời tham dự lễ hội cũng liệt kê sứ quán CHXHCN Việt Nam là đơn vị đồng tổ chức lễ hội.

Quỹ Hỗ Trợ Người Việt Hội Nhập tại Ba Lan lại thêm một lần nữa thể hiện lòng phục tùng sứ quán Việt Nam. Nhưng lần này quỹ đã quá đà. Sự mập mờ của ban tổ chức khiến người đọc tiếng Việt nhận thấy rằng Ba Lan ủng hộ nhà cầm quyền cộng sản, rằng với sự hiện diện của Quân Đội, Ba Lan cố ý hoan nghênh các hành vi của nhà cầm quyền Việt Nam và rằng Ba Lan ủng hộ điều đó - bởi ban tự trị Vác-sa-va đòi thợ cho lễ hội. Sự thật là Quân Đội Ba Lan hiện diện bởi lễ hội (theo như thông báo tiếng Ba Lan) được coi như ngày kỉ niệm 100 năm Ba Lan dành lại độc lập. Ủy ban tự trị Vác-sa-va thì tài trợ nó bởi như từng tài trợ rất nhiều những buổi lễ cho các sắc thái dân tộc khác nhau, mà không hề hay biết về khía cạnh chính trị này. Người đọc tiếng Ba Lan không thể được biết rằng buổi lễ là một hình thức tôn vinh cho ngày mừng 2 tháng 9, và ắt chủ nhân đơn vị nộp đơn xin tài trợ đã không liệt kê rõ ràng mục tiêu chính trị của lễ hội này trong đơn xin tài trợ.

Thành ra rốt cuộc Vác-sa-va đang đòi thợ cho Lễ Hội Văn Hoá Việt Nam, Quân Đội Ba Lan thì tô điểm cho lễ hội của một cộng đồng thiểu số được người bản xứ ưa mến, nhân ngày Ba Lan độc lập, trong khi đó người Việt lại phải tin rằng thủ đô Vác-sa-va và cả nhà nước Ba Lan đang muốn thắt chặt tình đồng đội với độc tài cộng sản vốn bị cả thế giới văn minh lên án bởi là chế độ khinh rẻ mọi quyền cơ bản của con người và bởi sự dã man tàn ác của chế độ này đối với tất cả những ai mà nó coi là kẻ thù.

Đúng ngày lời mời tham dự lễ hội được gửi đi thì "toà án nhân dân" tỉnh Nghệ An đã ban án 20 năm tù và 5 năm quản chế đối với nhà hoạt động nhân quyền 53 tuổi, ông Lê Đình Lương với các cáo buộc về "hoạt động chống lại thể chế". Và vậy là ông Lương đã gia nhập đội ngũ đồng đạo các tù nhân chính trị tại Việt Nam, bị tuyên án bởi "điều 88" khét tiếng, cùng với các nạn nhân bị giam giữ không án theo kiểu "phục hồi nhân phẩm".

Đại Sứ Quán Việt Nam tại Ba Lan hành động xảo trá. Muốn gây dựng chỗ đứng trong cộng đồng người Việt di cư mà sứ quán hồng mong kiểm soát rộng hơn, trong khi chỉ càng ngày càng thiếu kiểm soát - nên sứ quán đã phải dùng thủ đoạn để phỉnh lừa. Hãy thử so sánh nguyên bản giấy mời tiếng Ba Lan trên mạng với giấy mời dự buổi lễ trên trang "Quê Việt". Rào đón bằng các câu từ tròn trịa về "lòng yêu mến Ba Lan", cú lừa được thực hiện, bởi trông chờ vào sự kém hiểu biết của phía Ba Lan. Đây không phải là cử chỉ thiện chí, mà là cử chỉ đầy khinh miệt! Người Ba Lan được rót vào tai lời đáng trọng nhưng trên thực tế lại bị dùng làm công cụ để mị dân. Người Ba Lan trong lễ hội bị đặt vào thế của những kẻ tôn thờ các giá trị mà họ không tôn thờ, được coi là những kẻ công phục chính thể độc tài, trong khi chính người Ba Lan là dân tộc đầu tiên trên thế giới đập đổ chính thể kiểu đó.

Chúng tôi thỉnh cầu Các Bạn, hỡi Các Bạn Việt Nam, hãy đừng bị mị lừa. Những ai trong các bạn có thể tự cho phép thể hiện lòng bất tuân, hãy đừng tham gia lễ hội kia. Mà tất cả các bạn - hãy mạnh dạn nói rõ sự thực cuộc sống tại Việt Nam như thế nào và vì sao Các Bạn đã phải rời khỏi đất nước Các Bạn dấu yêu!

Vác-sa-va ngày 27 tháng 8 năm 2018

Đồng thông báo tới:

Bà Hanna Gronkiewicz-Waltz
Thị trưởng Thủ Đô Vác-sa-va

Ông Mariusz Błaszczak
Bộ Quốc Phòng Cộng Hoà Ba Lan

Nguyễn Thanh Sơn, biên tập viên Đoàn Chim Việt, Warszawa - Polska
Trần Thị Ngọc Minh, Warszawa - Polska
Nguyễn Văn Khanh, Warszawa - Polska
Nguyễn Cường, Krakow - Polska
linh mục Edward Osiecki SVD, nguyên là cha đỡ đầu cộng đồng công giáo Việt Nam tại Ba Lan, Grudziądz - Polska
Robert Krzysztoń, xã luận viên, Warszawa - Polska
Iwona Leliwa-Kopystyńska, nhà tạo mốt, nhà giáo, Warszawa - Polska
Agnieszka Kaczorowska, chuyên ngành văn học Ba Lan, giáo viên tiếng Ba Lan cho người nước ngoài, Warszawa - Polska
Przemysław Wiszniewski, nhà báo, phát ngôn viên hội Tự Do-Bình Đẳng-Dân Chủ, Warszawa - Polska
Wojtek Borowik, chủ tịch Hội Tự Do Ngôn Luận, Warszawa - Polska
Paweł Kasprzak — thuộc hội Obywatele RP, Warszawa - Polska
Kajetan Wróblewski, hoạt động xã hội, Warszawa - Polska
Sławomir Chojecki, nhạc sĩ, kinh tế gia, Warszawa - Polska
Jacek Kleyff, nhà thơ, ca sĩ, Warszawa - Polska
Joanna Kasperska, diễn viên, Warszawa - Polska
Elżbieta Wojnowska, ca sĩ, Warszawa - Polska
Paula Sawicka - chủ tịch Hội Đồng Chính Sách Hiệp hội Chống Phản Do Thái và Miệt Thị thuộc Otwarta Rzeczpospolita
Marek Gumkowski - chủ tịch ban điều hành Hiệp hội Chống Phản Do Thái và Miệt Thị thuộc Otwarta Rzeczpospolita

Nguyễn Thanh Mai, chuyên viên ngành du lịch, dịch giả, Praha - Czechy
Ngô Thuý Vân, nhân viên xã hội, Praha - Czechy
Nguyễn Cường, chuyên viên ngành bất động sản, Praha - Czechy

Đoàn Hoà, phiên dịch viên tuyên thệ, Jihlava - Słowacja

Trịnh Lan Hương, chủ tiệm ẩm thực, Drezno - Niemcy
Hùng Hà, dịch giả, Mainz - Niemcy

Đỗ Ngọc Xuân Trầm, chuyên ngành làm đẹp, Wiedeń - Austria

Điếu Cày Nguyễn Thanh Hải, cựu tù nhân chính trị Việt Nam, nhà báo, Kalifornia - Stany Zjednoczone

Lê Hùng, kỹ sư, San Jose - Stany Zjednoczone

Phạm Thành, kỹ sư, Brooklyn Park - Stany Zjednoczone

Đàm Định, kỹ sư, Houston, Stany Zjednoczone

Nguyễn Luke Nhân, chuyên viên bất động sản, Minnesota - Stany Zjednoczone

Nguyễn Luân, chuyên viên nội thất, Minnesota - Stany Zjednoczone

Đàm Phương Hạnh, kĩ sư, San Jose - Stany Zjednoczone

Daniel Phạm, sinh viên, Minnesota - Stany Zjednoczone

Trịnh Kim Ly, chuyên viên đài phát thanh, Minnesota - Stany Zjednoczone

Trần Nga, tư vấn làm đẹp, San Diego - Stany Zjednoczone

Trịnh Kim, thợ may, Minnesota - Stany Zjednoczone trên

Phạm Ricky, chủ tiệm ẩm thực - Minnesota, Stany Zjednoczone

Tô Bửu Út, về hưu, Minnesota - Stany Zjednoczone

Lý Thị Tư, về hưu, Minnesota - Stany Zjednoczone

Phillip Dương, tình nguyện viên của Freespeech4vietnam, Kalifornia - Stany Zjednoczone

Trịnh Hùng, biên tập viên „Tre", Minnesota - Stany Zjednoczone

Phạm Tim, kỹ sư, Minnesota - Stany Zjednoczone

Phan Tuyết Hương, chuyên viên bất động sản, Toronto - Kanada

Đỗ Thị Minh Hạnh, cựu tù nhân chính trị, nhà hoạt động công đoàn, Lâm Đồng - Wietnam

Lã Việt Dũng, hoạt động dân chủ, Hanoi - Wietnam

Nguyễn Lân Thắng, hoạt động dân chủ, Hanoi - Wietnam

xác thực các chữ kí trên

Tôn Văn Anh, Warszawa - Polska

tonvananh@gmail.com